

Українська Греко-Католицька Парафія

Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

Office: 773-625-4805 stjosephucc@gmail.com www.stjosephukr.com

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

ЛАЗАРЕВА СУБОТА

LAZARUS SATURDAY

Початок Хреста: Лазарева Субота

“Завершивши сорок днів посту ... ми просимо побачити Святий Тиждень Твоїх Страждань”. З цими словами, які співаються під час Вечірні п'ятниці, Піст завершується і ми входимо в тиждень почитання Христових мук, Його смерті і Воскресіння. Цей тиждень починається з Суботи Лазаря. Подвійне свято Воскресіння Лазаря і входження нашого Господа в Єрусалим (Квітна Неділя) описується в літургійних текстах як “початок Хреста” і вживається в контексті лише Страсного Тижня. Звичайний Тропар, що співаємо у ці дні, ніби прямо стверджує, що піднявши Лазаря з мертвих, Христос цим самим підтвердив істину про воскресіння для всіх. Дуже важливо, що одне з дванадцяти головних свят Церкви веде нас в темряву Хреста. Світло і радість виблискують не тільки в кінці Страсного тижня, але й на початку; вони освітлюють саму темряву, розкриваючи її основне значення.

Усім, хто знайомий з особливостями наших молитов, відомий особливий, навіть парадоксальний характер богослужіння Лазаревої суботи. У цю суботу, день, який зазвичай присвячений душам померлих, правиться недільне Воскресне Богослуження. І радість, яка пронизує цю службу, акцентує на провідній темі: майбутній перемозі Христа над Царством Темряви, Гадесом. Гадес - це біблійний термін на означення смерті і її універсальної сили, неминучої темряви і руйнування, які поглинають все живе і отруюють своєю тінню весь світ. Але сьогодні - з воскресінням Лазаря, “смерть починає тремтіти”. Адже починається вирішальний двобій між Життям і Смертю і саме він дає нам ключ до розуміння всієї літургійної містерії Великодня. У ранній церкві Лазарева Субота ще називалася “Проголошення Пасхи”; вона справді проголошує і провіщує про чудове світло і мир наступної суботи - Великої і Страсну суботу, день Життедавчого Гробу.

The Beginning of the Cross: Saturday of Lazarus

"Having fulfilled Forty Days... we ask to see the Holy Week of Thy Passion." With these words sung at Vespers of Friday, Lent comes to its end and we enter into the annual commemoration of Christ's suffering, death and Resurrection. It begins on the Saturday of Lazarus. The double feast of Lazarus' resurrection and the Entrance of the Lord to Jerusalem (Palm Sunday) is described in liturgical texts as the "beginning of the Cross" and is to be understood therefore, within the context of the Holy Week. The common Troparion of these days explicitly affirms that by raising Lazarus from the dead, Christ confirmed the truth of general resurrection. It is highly significant that we are led into the darkness of the Cross by one of the twelve major feasts of the Church. Light and joy shine not only at the end of Holy Week but also at its beginning; they illumine darkness itself, reveal its ultimate meaning.

All those familiar with worship know the peculiar, almost paradoxical character of Lazarus Saturday services. It is a Sunday, i.e., a Resurrection, service on a Saturday, a day usually devoted to the liturgical commemoration of the dead. And the joy which permeates these services stresses one central theme: the forthcoming victory of Christ over Hades. Hades is the Biblical term for Death in its universal power, for that unescapable darkness

and destruction that swallows all life and poisons with its shadow the whole world. But now—with Lazarus' resurrection—"death begins to tremble." For there the decisive duel between Life and Death begins, and it gives us the key to the entire liturgical mystery of Pascha. In the early church Lazarus Saturday was called we enter into the annual commemoration of Christ's suffering, death and Resurrection. It begins on the Saturday of Lazarus. The double feast of Lazarus' resurrection and the Entrance of the Lord to Jerusalem (Palm Sunday) is described in liturgical texts as the "beginning of the Cross" and is to be understood therefore, within the context of the Holy Week. The common Troparion of these days explicitly affirms that by raising Lazarus



Лазар, товариш Ісуса

Насамперед нам варто зрозуміти, що Лазар, товариш Ісуса, уособлює в собі ціле людство і кожну людину зокрема, а Витанія – дім Лазаря, є символом цілого світу, що є домівкою для людини. Адже, всі ми були створені як друзі Бога і покликані до цієї божественної дружби – розуміти Бога, спілкуватися з Ним і присвятити себе Йому. “У Ньому було життя і життя було світлом людей” (від Івана 1:4). І все ж цього Друга, якого Бог любить, якого Він створив з любові, тобто покликав до життя, руйнує і нищить сила, яку Бог не створив, - смерть. Бог зустрічається в своєму власному світі з силою, яка руйнує Його роботу і зводить нанівець Його задум. Світ - це тільки плач і смуток, сльози і смерть. Як це можливо? Як це сталося? Ці питання впливають з повільної і детальної розповіді Івана про прихід Ісуса до гробу свого товариша. Коли Ісус прийшов туди, “він заплакав” (від Івана 11:35) Чому Він плаче, якщо Він знає, що через мить Він поверне Лазаря до життя? Візантійські псалмописці не усвідомлюють справжнього значення цих сліз. Вони приписують їх Його людській природі, у той час коли сила воскресіння належить Богові в Ньому. Але наша Церква вчить нас, що всі дії Христа є «боголюдськими», тобто і Божественними, і людськими водночас, є діями однієї і тієї ж Боголюдини. З цього випливає, що і Його сльози є Божественними. Ісус плаче, тому що роздумує над тріумфом смерті і руйнуванням у світі, створеному Богом.

Любов як сила Життя

“Він смердить” – кажуть юдеї, застерігаючи Ісуса від наближення до тіла, і це жахливе застереження стосується цілого світу, всього життя. Бог є життя і є нашим життєдателем. Він покликав людину до Божественної реальності життя, а тут Він чує “смердить”. Світ був створений, щоб відображати і проголошувати Славу Богу, і він “смердить”. Біля гробу Лазаря Бог зіштовхується зі Смертю, реальністю антижиття, руйнацією і розпачем. Він зустрічається зі своїм Ворогом, який забрав від Нього Його Світ, і став його князем. І ми, що йдемо за Ісусом, прийшовши до гробу, вступаємо з Ним у той момент, який Він часто називав кульмінацією і звершенням всіх Його діянь. Хрест, його важливість і універсальність значення ми бачимо в найкоротшій строфі Євангелія: «І Ісус плакав» ... Тепер ми розуміємо, що саме тому, що Він плакав, тобто любив Свого друга Лазаря, Ісус мав силу повернути його назад до життя. Сила Воскресіння - це не божественна сила, що існує «сама по собі», а сила любові, або, швидше, любов як сила. Бог є Любов і Любов - це життя, Любов творить Життя... Це та Любов, яка плаче на могилі, і ця ж Любов відновлює життя. Це - сенс Божественних сліз Ісуса. У них сповна виявляється любов, яка відроджує, прощає, відновлює затьмарене життя людини: «Лазаре, вийди!» І тому Лазарова субота є початком Хреста, як Вищої жертви любові, і водночас Воскресіння, як кінцевого торжества любові.

Протоієрей Олександр Шмеманн
Християнський Шлях, 1961

"announcement of Pascha", it announces and anticipates, indeed, the wonderful light and peace of the next Saturday—the Great and Holy Saturday, the day of the Lifegiving Tomb.

Lazarus, the Friend of Jesus

Let us first of all understand that Lazarus, the friend of Jesus, personifies the whole mankind and also each man, and Bethany, the home of Lazarus the Man, is the symbol of the whole world as a home of man. For each man was created friend of God and called to this Divine friendship: the knowledge of God, the communion with Him, the sharing of life with Him. “In Him was life and the life was the light of men.” (John 1:4) And yet this Friend whom God loves, whom in love He has created, i.e. called to life, is destroyed and annihilated by a power which God has not created: death. God encounters in His own world a power which destroys His work and annihilates His design. The world is but lamentation and sorrow, tears and death. How is this possible? How did this happen? These are the questions implied in John’s slow and detailed narrative of Jesus’ coming to the grave of His friend. And once there, “Jesus wept.” (John 11:35) Why does He weep if He knows that in a moment, He will call Lazarus back to life? Byzantine hymnographers fail to grasp the true meaning of these tears. They ascribe them to His human nature, whereas the power of resurrection belongs to God in Him. But the Orthodox Church teaches that all actions of Christ are “theandric,” i.e., both Divine and human, are actions of the one and same God-Man. But then His very tears are Divine. Jesus weeps because He contemplates the triumph of death and destruction in the world created by God.

Love, the Power of Life

“It stinketh.” say the Jews trying to prevent Jesus from approaching the corpse, and this awful warning applies to the whole world, to all life. God is Life and the Giver of Life. He called man into the Divine reality of Life and behold “it stinketh”... The world was created to reflect and proclaim the glory of God and “it stinketh.” At the grave of Lazarus God encounters Death, the reality of anti-life, of destruction and despair. He meets His Enemy, who has taken away from Him His World and become its prince. And we who follow Jesus as He approaches the grave, enter with Him into that hour of His, which He announced so often as the climax and the fulfillment of his whole work. The Cross, its necessity and universal meaning are announced in the shortest verse of the Gospel: “and Jesus wept”... We understand now that it is because He wept, i.e., loved His friend Lazarus, that Jesus had the power of calling him back to life. The power of Resurrection is not a divine “power in itself,” but power of love, or rather love as power. God is Love and Love is life, Love creates Life...It is Love that weeps at the grave and it is Love that restores life. This is the meaning of the Divine tears of Jesus. In them love is at work again—recreating, redeeming, restoring the darkened life of man: “Lazarus, come forth!” And this is why Lazarus Saturday is the beginning of both: the Cross, as the Supreme sacrifice of love, the Resurrection, as the ultimate triumph of love.

Archpriest Alexander Schmemmann
The Christian Way, 1961

БОГОСЛУЖІННЯ

о. Тома Гопко

ВЕРБНА НЕДІЛЯ

Саме свято тріумфального Входу Господнього в Єрусалим («Вербна неділя») належить до дванадесятих свят. Його служби безпосередньо продовжують служби Лазаревої суботи. Храм, як і раніше, одягнений у недільну пишність і невпинно повторюється вигук «осанна!», звернений до Христа, Царя-Месії, що приходить в ім'я Бога Отця для спасіння світу. На Всеношній свята читаються пророцтва Старого Завіту про Царя-Месію разом із євангельськими розповідями про вхід Христа до Єрусалиму. На Утрени благословляються гілки, і ми тримаємо їх у руках протягом усієї служби, показуючи, що також зустрічаємо Ісуса Христа як Царя і Спасителя.

Головний тропар Вербної неділі – той самий, що й Лазарева суботи. Другий тропар свята, як і кондак, та інші стихирі та гімни, продовжують прославляти тріумфальне явище Христа «за шість днів до Великодня», коли Він за Вечері та на Хресті віддасть Себе за життя світу.

Сьогодні благодать Святого Духа нас збирала, і всі, взявши Хрест Твій, промовляємо: *благословен Хто йде в Ім'я Господнє; осанна в вишніх!* (Перша стихира Вечірні). *Погребавши себе разом з Тобою через хрещення, Христе Боже наш, сподобилися ми безсмертної життя через Твоє воскресіння і, заспівуючи, кличемо: Осанна в вишніх, благословен, хто йде в ім'я Господнє.* (Другий тропар). І всі ми, що тримаємо в руках верби та пальми, що славлять вхід Господній до Єрусалиму, будемо судимі разом з єрусалимським натовпом, бо ті ж голоси, що кричали Йому: «Осанно!», через кілька днів будуть волати: «Роспни Його!». Таким чином, у літургії Церкви продовжує судити життя людей, коли вони вітають Христа «гілками перемоги» і разом з Ним входять у дні Його «добровільних страждань».

WORSHIP

Fr. Thomas Hopko

PALM SUNDAY

The feast of Christ's triumphal Entry into Jerusalem, Palm Sunday, is one of the twelve major feasts of the Church. The services of this Sunday follow directly from those of Lazarus Saturday. The church building continues to be vested in resurrectional splendor, filled with hymns which continually repeat the Hosanna offered to Christ as the Messiah-King who comes in the name of God the Father for the salvation of the world. The main troparion of Palm Sunday is the same one sung on Lazarus Saturday. It is sung at all of the services, and is used at the Divine Liturgy as the third antiphon which follows the other special psalm verses which are sung as the liturgical antiphons in the place of those normally used. The second troparion of the feast, as well as the kontakion and the other verses and hymns, all continue to glorify Christ's triumphal manifes-



tation "six days before the Passover" when he will give himself at the Supper and on the Cross for the life of the world. *Today the grace of the Holy Spirit has gathered us together. Let us all take up Thy cross and say: Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!* (First Verse of Vespers). *When we were buried with Thee in baptism, O Christ God, we were made worthy of eternal life by Thy resurrection. Now we praise Thee and sing: Hosanna in the highest! Blessed is he that comes in the name of the Lord!* (Second Troparion). *Sitting on Thy throne in heaven, and carried on a foal on earth, O Christ God, accept the praise of angels and the songs of children who sing: Blessed is he who comes to recall Adam!* (Kontakion). At the vigil of the feast of Palm Sunday the prophecies of the Old Testament about the Messiah-King are read together with the Gospel accounts of the entry of Christ into Jerusalem. At Matins branches are blessed which the people carry throughout the celebration as the sign of their own glorification of Jesus as Saviour and King. These branches are usually palms, or, in the Slavic churches, pussy willows which came to be customary because of their availability and their early blossoming in the springtime. As the people carry their branches and sing their songs to the Lord on Palm Sunday, they are judged together with the Jerusalem crowd. For it was the very same voices which cried Hosanna to Christ, which, a few days later, cried Crucify Him! Thus in the liturgy of the Church the lives of men continue to be judged as they hail Christ with the "branches of victory" and enter together with Him into the days of His "voluntary passion."

Духовні лідери України заявили про геноцид Українського народу, вчинений російськими військами на Київщині

Місяць тимчасової окупації російськими військами Бучі, Ірпеня, Гостомеля та навколишніх селищ призвів не лише до масштабних руйнувань прекрасних новозбудованих житлових кварталів, дитячих майданчиків, лікарень і інших соціальних закладів, але й до тотального знищення мирного населення цього регіону. Кожна держава в світі має визнати геноцид Українського народу під час російського вторгнення у 2022 році та засудити ідеологію «Русского міра». Про це йдеться у Заяві ВРЦіРО, оприлюдненій 6 квітня. Лідери Церков України засудили дії російських солдат в Україні: "Найявні докази знущання російських солдат над українськими жінками та навіть дітьми, які після колективних згвалтувань, у тому числі на очах у рідних, були розстріляні та покинуті у братських могилах або просто на вулиці. Сотні, а можливо навіть тисячі невинних українців за кілька тижнів російської окупації були закатовані та вбиті. Такий жахливий кривавий слід російських окупантів на українській землі, як і підтримка їхніх людиноненависницьких дій їхніми матерями, дружинами та широкою громадськістю в Росії, є свідченням цілковитого спотворення світогляду та моральної деградації російського суспільства. Вчинені в Україні воєнні злочини та злочини проти людяності є переконливим аргументом на користь всеосяжних і безвиключних санкцій проти російської економіки в усіх її секторах, а також повинні нарешті спонукати світових лідерів, НАТО та ЄС надати Україні всю необхідну зброю для перемоги над росією як державою-терористом, включно з засобами ПВО, літаками-винищувачами, летальною наступальною зброєю, танками та протикорабельними ракетами", - йдеться у документі. Духовні провідники України наголошують, що весь світ має усвідомити, що це не є "українська криза", це навіть не "війна росії проти України" – це війна людськості, моральних цінностей, доброчесності з концентрованим злом, що має сатанинську фашистську природу". "Культ війни та шовінізм вже десятки років прославляються в російському суспільстві, яке стало поклонятися війні, побудувало їй храм у Москві та з гаслом «Можемо повторити» виправдовує нові жертвоприношення своєму кривавому ідолу. Тепер кожна держава в усьому світі не повинна промовчати! Кожна держава в світі має визнати геноцид Українського народу під час російського вторгнення у 2022 році та засудити ідеологію «Русского міра» як таку, що виправдовує геноцид народів та знищення цілих держав", - закликають весь світ духовні лідери України.

risu.org.ua

STATEMENT ON GENOCIDE OF THE UKRAINIAN PEOPLE, COMMITTED BY RUSSIAN TROOPS IN THE KYIV REGION

All of Ukraine and the whole world were horrified by the numerous facts of cruelty and inhuman brutality that russian soldiers committed against innocent civilians in the captured cities of the Kyiv region. The month of temporary occupation of Bucha, Irpin, Hostomel, and surrounding villages by the russian troops led not only to the large-scale destruction of beautiful newly built residential areas, playgrounds, hospitals, and other social infrastructure but also to the total destruction of the civilian population of the region.

In recent days, in Bucha, liberated from russian invaders, 15 people were found shot in the head with their hands tied on one of the streets alone. There is evidence of russian soldiers tormenting Ukrainian women and even children who, after collective rapes, including in front of their relatives, were shot and abandoned in mass graves or just on the streets. Hundreds and possibly even thousands, of innocent Ukrainians, were tortured and killed in a few weeks of russian occupation.

Such a terrible, bloody trail of the russian occupiers on the Ukrainian land, as well as the support of their humanity-hating actions by their mothers, wives, and the general public in russia, is evidence of a complete distortion of the worldview and moral degradation of the russian society. The war crimes and crimes against humanity committed in Ukraine are a convincing argument in favor of comprehensive and non-exclusive sanctions against the russian economy in all its sectors, and should finally encourage world leaders, NATO, and the EU to provide Ukraine with all the necessary weaponry to defeat russia as a terrorist state, including air defense systems, fighter jets, lethal offensive weapons, tanks, and anti-ship missiles.

The whole world should realize that this is not a "Ukrainian crisis", it is not even a "war of russia against Ukraine" – it is a war of humanity, moral values, virtue with concentrated evil that has a satanic fascist nature. The cult of war and chauvinism have been celebrated in russian society for decades – they began to worship the war, built a temple dedicated to it in Moscow, and with the slogan "We can repeat it" justifies new sacrifices to its bloody idol.

Now every state in the world should not remain silent! Every state in the world should recognize the genocide of the Ukrainian people during the russian invasion in 2022 and condemn the ideology of the "Russkiy Mir" as one that is justifying the genocide of peoples and the destruction of entire states.

We offer prayers for the eternal peace of all innocent residents of Ukraine who were killed in the Kyiv, Chernihiv, and Sumy regions, in Kharkiv, Mariupol, Kherson, Melitopol, Berdyansk, and other cities where the russian invaders encroached. We pray for the complete victory of Ukraine over this evil, for the defeat of the russian occupation forces, the overthrow of the humanity-hating regime in russia, and the eye-opening and repentance of russian citizens blinded by propaganda.

risu.org.ua

Віднова катедри св. Миколая

Незважаючи на пріоритетність допомоги нашій Україні, нагальні потреби ремонту катедри св. Миколая не зникають і тому ми продовжуємо збір коштів на її віднову. На сьогодні завдяки пожертвам наших вірних з усієї єпархії нам вдалося зремонтувати західну і східну частини катедри, а також повністю замінити чотири куполи і хрести. Зараз вирішується питання планування ремонтних робіт найбільшої і найскладнішої частини катедри - центральної. Через брак коштів ми плануємо проводити її ремонт протягом трьох років. На сьогодні у нас залишилося лише 3 куполи, які можна купити, щоб увіковічнити пам'ять ваших рідних. Якщо у вас є запитання, просимо звертатися до Відділу Розвитку за тел. 773-275-5080.

BUILDING OUR FAITH TOGETHER. *in unity and with gratitude* | РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ. *у єдності і з вдячністю*
A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY

ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION IS NOW COMPLETE!
YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

CONTACT US:
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
1115 N. Dear St.
Chicago, IL 60610
773.275.5080
www.chicagougcc.org

Restoration of St. Nicholas Cathedral

Even though the fundraising priority is now focused on our Ukraine, we can't help but continue our efforts in raising money for the St. Nicholas Cathedral renovation. Thanks to the donations of our faithful from all over the Eparchy, we were able to repair the West and East ends of the Cathedral, as well as completely replace four domes and crosses. Now we are facing the restoration of the largest and most difficult part of the cathedral - the central section. We are currently working on planning the timeframe and scope of this critically important stage. The Naming Opportunities Program for Domes and Crosses has been very well received by parishioners from throughout the Eparchy. Recently, the Central dome was committed and a parishioner upgraded their commitment from a cross to a dome, leaving us 2 domes and one cross left uncommitted. If you would like to commemorate a loved one in a meaningful way, please are consider sponsoring a cross or dome. Please call the S&D Office 773-275-5080 if you have any questions about this initiative.

Підтримати щорічний єпархіяльний Заклик-2022

Для виконання цих та багатьох інших програм єпархія св. Миколая потребує потужної адміністративної підтримки. Це включає регулярні комунікації та обмін інформацією між парафіями, оновлення та архівування статистичних даних про життєдіяльність, координацію управлінських зусиль, ділові поїздки, вирішення юридичних та імміграційних питань, фінансове управління, збір коштів, написання грантів тощо. Можна на нашому єпархіяльному сайті www.chicagougcc.org (натиснути на банер Share 2022) або надіслати чек на адресу єпархії св. Миколая.

Support our Annual Eparchial Appeal Share-2022

In order to run these and many other programs St Nicholas Eparchy needs strong administrative support. This includes regular communications and information sharing with parishes, updating and archiving vital statistics, coordinating managerial efforts, business travel, addressing legal, and immigration issues, financial management, fundraising, grant writing, etc. Please visit the Eparchial website at www.chicagougcc.org (click on the banner "Share 2022") for online donations or send your donation to St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy.

ЄПАРХІАЛЬНЕ ІНТЕРНЕТ РАДІО

Пригадуємо вам, що ви маєте нагоду щовечора послухати цікаві радіо програми на нашому Єпархіяльному інтернет радіо з 7 год. До 8 год. (CST) на сайті www.chicagougcc.org, де обговорюють сучасні теми, пов'язані з духовним, особистим і сімейним життям.

LISTEN TO THE EPARCHIAL INTERNET RADIO

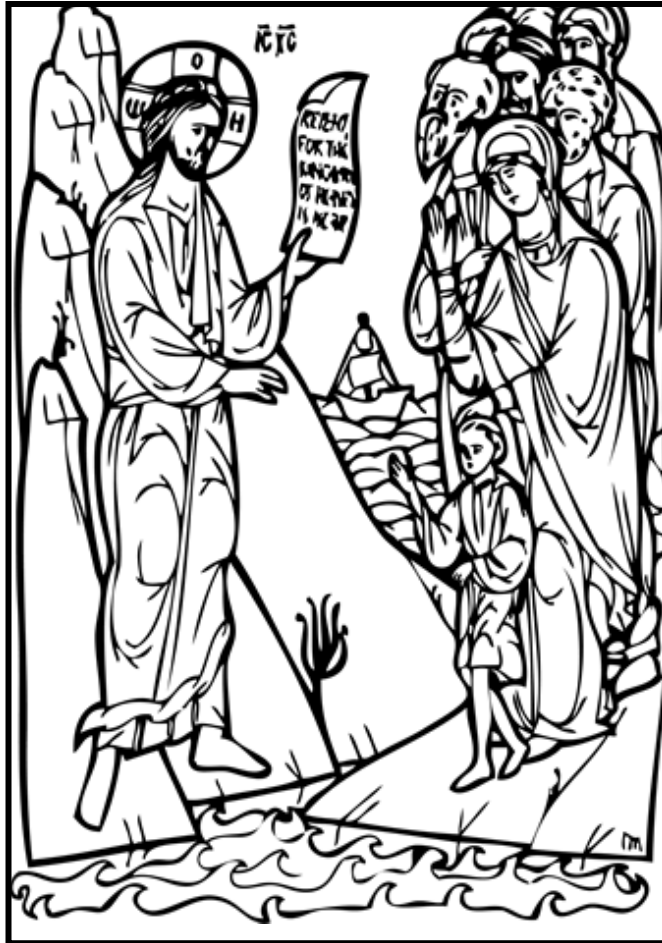
We would like to remind you about our new Internet Eparchial radio program. It discusses a wide range of contemporary topics, including spiritual, personal and family life issues. The program is available daily from 7 pm to 8 pm (CST) at www.chicagougcc.org.



10-го квітня 2022
5-ТА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ
МАРКА 10:32-45

APRIL 10, 2022
5TH SUNDAY OF THE GREAT FAST
MARK 10:32-45

Одного разу наш Господь Ісус Христос сказав своїм учням, що коли вони придуть до Єрусалиму, з ним трапиться багато нещастя. Він також сказав їм? Що помре, але після трьох днів воскресне. Яків й Іван підійшли до Ісуса. Вони попросили Його про послугу. “Що саме ви просите мене зробити?”, - запитав Ісус. “Ми хочемо сидіти на особливих місцях біля Тебе, по праву і ліву сторону, коли Ти сидітимеш у славі”, - вони відповіли. Ісус сказав: “Перш, ніж це станеться, з нами трьома трапляться неприємні речі. У всякому разі, я нікому не казатиму, хто має сидіти коло мене”. Коли інші ж учні почули про що просили Іван і Яків, вони розлютились. Ісус покликав їх до себе і мовив: “Ви напевно знаєте, чому земні правителі хочуть здаватися важливими і використовують свою владу, щоб похизуватися. Але той, хто справді хоче бути великим, має служити іншим. І якщо ви хочете бути великими – служіть іншим. І я прийшов сюди, щоб не мені служили, а щоб служити моїм братам і сестрам і віддати своє життя задля порятунку багатьох людей”.



One time, our Lord Jesus told His disciples that when they went to Jerusalem, many sad things would happen to Him. He told them that He would die, and after three days, He would rise again. James and John came to talk to Jesus. They asked Him to do something for them. “What do you want Me to do?” He asked. “We want you to let us sit right beside You, in the special seats on your left and right, when you are in Your glory,” they answered. Jesus said, “Before that happens, all three of us will have hard things happen to us. It is not my job to say who will sit right beside me, anyway.” When the other disciples heard what James and John had asked, they were very mad. Jesus called them over and said, “You know that earthly rulers act so important and use their power to show off. But it should not be that way with my followers. Any of you that wants to be great should be a servant. Whoever wants to be important should serve everyone else. Even I did not come to be served, but to serve others, and to give My life to save many people.”

ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?

1. Що Ісус розповів своїм учням про його смерть? Ми читаємо це Євангеліє під час Посту, щоб пригадати собі, що незабаром буде Страшна П'ятниця, а потім Великдень.
2. Іван і Яків сказали Ісусу, що вони хочуть. Що вони хотіли?
3. Чи Ісус міг вирішувати, хто буде сидіти по праву, а хто – по ліву сторону?
4. Чому інші учні були сердиті на Івана і Якова?
5. Вам подобається, коли інші діти хочуть здаватися важливішими за вас? Чому і чому ні?
6. Ісус розповів, як різні правителі чинять. Що він сказав?
7. Оскільки ми – Божі люди, чи ми змушуємо інших служити нам, чи самі служимо їм?
8. Чи ми кращі за інших, чи більш “рівні”?

WHAT DO YOU THINK?

1. What did Jesus tell the disciples about his death? We read this Gospel in Lent to remind us that soon we will be experiencing Great and Holy Friday, and Pascha.
2. James and John told Jesus what they wanted. What did they want?
3. Was it Jesus who would choose who sat at his right and at his left?
4. Why were the other disciples mad at James and John?
5. Do you like it when other kids try to be more important than you? Why or why not?
6. Jesus told the disciples about how some rulers act. What did he say?
7. Since we are God's people, do we make others wait on us, or do we serve others?
8. Are we better than everyone else, or equal?



CANDLES FOR APRIL 2022

Memorial Candles

* Available

* Available

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Douglas Goeters (*Family*)

Lady of Hoshiw Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Bar-nas & Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

* Available

Mother of God Shrine

* Available

* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* In loving memory of Walter F & Wayne Szulkowski (*Family*)

* Teach us like you taught young Jesus, to respect our bodies and other's

Mother of God

* In loving memory of Sera Christian (*Proczko Fam*)

* For peace in Ukraine (*Volodymyr*)

St. Joseph the Betrothed

* Available

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* Available

* Available

Our Lady of Protection

* Special intention for Svitlana V and family

* Available

INTENTIONS

SUN APR 10TH - KVITNA NEDILYA-ENTRANCE OF OUR LORD INTO JERUSALEM (G)

VENERABLE OF MARY OF EGYPT — VENERABLE HILARION THE NEW (J)

8:00 AM - For the seniors of the parish; Health: Roman, Hanna, Andriy, Igor, Youliia, Sviatoslav; For the health of our community "Nasha vsyudy" In memory: +Kay Drews (*Dennis Norvais*) +Teresa Holowtchyn 1yr (*Family Holowtchyn*);

9:30 am - For the sick and shut-ins of the parish; Health and Blessings for Anastasiia & Artur; Successful surgery for Diane Pelesh; Health Ostap, Danylo, Yuriy, Lyubov, Viktor, Alla, Anna, Orest, Marta, Olha, Ihor, Omelyan, Roman, Halyna, Oksana, Mykola, Diana, Pamela, Terry, Katelyn, Maria, Vasyl, Oksana, Serhiy, Olena, Sofia, Anna, Ihor, Natalia, Maria, Myroslava, Stefania, Olesh, Stepan, Phil, In memory: +Teresa Holowtchyn (*Helen Bilanycz*)

11:30 am - For the youth of the parish; Health for Ruslan; Pray for the soldiers in Ukraine; In memory: +Lida Holod

.....
 *We are asking our parishioners who celebrate the Gregorian (New) Calendar to participate with St Nicholas Cathedral during Holy Week April 11th-15th. The Cathedral streams both on Facebook and the website. Thank you for your understanding (https://www.facebook.com/StNicholasCathedralChicago) or www.chicagougcc.org

MON, APR 11TH - GREAT & HOLY MONDAY (G)

VENERABLE MARTYRS MARK & CYRIL (J)

6:30 PM - Lenten Service

TUES, APR 12TH — GREAT & HOLY TUESDAY (G)

VENERABLE JOHN CLIMACUS (J)

6:30 PM - Lenten Service

WED, APR 13TH - GREAT & HOLY WEDNESDAY (G)

VENERABLE HYPATIUS OF GANGRA (J)

6:30 PM - Presanctified Divine Liturgy

In memory of +Orysia & +Bohdan

THURS APR 14TH — GREAT & HOLY THURSDAY (G)

VENERABLE MARY OF EGYPT (J)

6:30 PM - Lenten Service

FRI APR 15TH — GREAT & HOLY FRIDAY (G)

REPOSE OF METHODIUS TEACHER OF THE SLAVS (J)

6:30 PM - Health: Lidiia, Yaryna, Solomiia, Mariia, Vasyl, Migel, Sara, Barbara, Stefaniia, Steward; In memory: +Bohdan +Oksana, +Bohdan, +Mariia+ Zlatiza, +Ihor, +Olena, +Ustyna, +Stefan, +Josef

SAT APR 16TH — LAZARUS SATURDAY-VENERABLE NICETAS OF MEDIDIUS (J)

9:00 AM - In memory: +Bohdan Adamko, +Ivan, +Ihor, +Maria, +Bohdan, +Natalie, +Mykola, +Natalka, +Oksana, +Bohdan, +Bohdan, +Anastasiia, +Vasyl, +Mykhailo, +Kateryna, +Anna, +Mariia, +Dmytro, +Paraska, +Dmytro, +Bohdan, +Roman, +Yuriy, +Viktor, +Valentyna, +Wasyl, +Luba, +Ihor Marko, +Andriy,



KEEP IN YOUR PRAYERS: Olga Kozak, Ed Coleman, Riley Nolan, Johanna Riznyk, Laura, Lucille Maryniw, Sean Patterson, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Spirit of St Joseph, Fr. Michael Bliszc, Michael & Debbie Cerkowniak; wounded soldiers, our clergy; the refugees of Ukraine, Soldiers, orphans of Ukraine; and the soldiers who have fallen fighting for the freedom of Ukraine

GREAT HOLY SATURDAY (G)2:00 –5:30 PM -*visit to Christ's Tomb & Confessions***Pascha (Easter Foods) Blessing: 4:00, 5:00 & 6:00 (outside)****SUN APR 17TH - PASCHA - EASTER (G)**

7:00 AM - Easter Matins & Easter Liturgy

Paschal food blessing (Ukr./Eng.)

KVITNA NEDILYA-ENTRANCE OF OUR LORD INTO JERUSALEM (J)*Pussy-willows will be blessed at the 9:30 & 11:30 Liturgies*9:30 am - For the sick and shut-ins of the parish; Health and Blessings for Anastasiia & Artur; Successful surgery for Diane Pelesh; In memory: +Teresa Holowtchyn (*H. Bilanycz*)

12: 00 noon - For the youth of the parish; Health for Ruslan; Pray for the soldiers in Ukraine; In memory: +Lida Holod

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!*Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.***BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!***Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.***ВІДВІДИНИ ХВОРИХ** *Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.***VISITATION OF THE SICK** *Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.***ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE****У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:**

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

англійською / in English

9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

українською / in Ukrainian

11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

*для молоді / Children's***У СВЯТА - HOLY DAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛИТІЄЮ/GREAT VESPERS, ЦІТІА

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

*в церкві / in the church***У СУБОТУ - SATURDAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

в церкві / in church

5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

МОЛИСЬ ЗА УКРАЇНУ

PRAY FOR UKRAINE

ST JOSEPH OFFICE HOURS**СВ ЙОСИФА ГОДИНИ РОБОТИ**

Monday/Понеділок	CLOSED/ ЗАКРИТО
Tuesday/Вівторок	9:30 am - 6:00 pm
Wednesday/Середа	9:30 am - 2:00 pm
Thursday/Четвер	CLOSED/ ЗАКРИТО
Friday/П'ятниця	9:30 am - 6:00 pm
Saturday/Субота	9:00 am - 1:00 pm
Sunday/Неділя	9:00 am - 1:00 pm

On major holidays the office will be closed.*На великі свята канцелярія буде закрыта.***СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)****ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM***Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.**Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.***ВІНЧАННЯ - WEDDINGS***Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.**When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a pre-nuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.***ПОХОРОНИ - FUNERALS***Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.*